

NOTIZIARIO AIG * AIG-INFOBLATT

Nr. 178 - settembre 2025

CALL FOR PAPERS

(dalla Giunta AIG)

Inserto AIG in «Studi Germanici»

Call for papers

Transizioni

Kontakt – Wandel – Bewegung

Gli ultimi anni si vanno configurando sempre più come momenti di transizione, a livello individuale e sociale. Se da un lato le transizioni possono offrire opportunità, dall'altro generano polarizzazione e conflitti. In questo panorama, è importante salvaguardare le dinamiche di dialogo e di contatto, quali occasioni di mediazione e di incontro tra visioni, interessi e sensibilità diverse, ovvero consapevolezza dei conflitti e delle frizioni.

A partire da queste riflessioni, intendiamo proporre, per il triennio a venire, un progetto di pubblicazione unitario, che includa tre inserti tematici della rivista “Studi Germanici”, ciascuno dedicato a un aspetto specifico relativo al concetto di transizione:

Inserto I: Kontakt / Contatto

Inserto II: Wandel / Trasformazione

Inserto III: Bewegung / Movimento

Dopo aver esplorato il “Contatto”, ovvero la dimensione della relazione e dell'interazione culturale, linguistica e simbolica, e avere vagliato in un secondo momento dinamiche relative al concetto di “Trasformazione”, l'ultimo inserto, dedicato al “Movimento”, è inteso come un'ideale apertura verso il futuro, una proiezione in avanti delle riflessioni maturate nell'ambito delle nostre discipline.

Inserto I: Kontakt / Contatto

L'inserto raccoglierà studi che rilevino il carattere della lingua, della letteratura e della sensibilità linguistica e culturale di espressione tedesca intese come “ambienti” o “zone di contatto”, in diversi tempi e spazi. Il termine *contact zone* appare in *Imperial Eyes* (1992) di Mary Louise Pratt, che lo riprende dalla linguistica per sottolineare “come i soggetti sono costituiti nelle e dalle loro relazioni reciproche” (1992: 6); relazioni che possono essere di compresenza, interdipendenza o interazione. Le zone di contatto rivelano una dimensione politica, mostrando come l'interdipendenza non sia neutra, ma carica di implicazioni culturali, materiali e di potere e dominio.

Dal punto di vista linguistico, saranno accolti contributi che trattino, da prospettive originali e ancora inesplorate, momenti di contatto/frizione della lingua tedesca sul piano diacronico o sincronico, sia al suo interno, come contatto intralinguistico e intraculturale, che con il mondo esterno, ad esempio in realtà di coabitazione di comunità linguistico-culturali diverse. Anche la traduzione e l'esperienza didattica si profilano come luoghi di contatto tra due o più sistemi linguistici e culturali e come rete di scambi, emozioni e riconoscimenti reciproci.

Dal punto di vista letterario e culturale, possiamo pensare alla rappresentazione di zone di contatto, o alla loro funzione per il configurarsi di traiettorie intellettuali, opere e immaginari. Gli studi sulle letterature germanofone in zone di confine, su traduzione e transfer, possono illuminare vere e proprie “Schnittstellen” – soprattutto se osservate in senso diacronico, cruciali per capire la situazione contemporanea. Si pensi per esempio alla storia della ‘frontiera’ dell'Elba, più o meno visibile nelle narrazioni; alle vicende della Slesia; alla “Cerniera d'Europa” che corre lungo la frontiera ucraina, o alle zone baltiche, o ancora: al Reno e infine al Dreiländereck tra Austria, Italia e Slovenia e altri territori di confine, interno o esterno; infine: alla zona Trieste/Gorizia/ Slovenia, o alla situazione della Svizzera, senza dimenticare la dolorosissima incisione nella storia e nella geografia della Germania costituita dalla divisione tra DDR e BRD.

Tempistiche:

- Invio abstract (circa 200 parole): 15.09.2025
- Notifica di accettazione o non accettazione da parte della giunta dell'AIG: 30.09.2025
- Consegna contributi (40.000 battute, spazi inclusi): 31.12.2025

* * *

Übergänge

Kontakt – Wandel – Bewegung

Die letzten Jahre zeichnen sich zunehmend als Zeiten des Wandels aus, sowohl auf individueller als auch auf gesellschaftlicher Ebene. Diese Übergänge können zwar neue Chancen bieten, führen aber auch zu Polarisierungen und Konflikten. In diesem Zusammenhang ist es wichtig, Dialog und Kontakt als Gelegenheiten für die Begegnung zwischen unterschiedlichen Sichtweisen, Interessen und Sensibilitäten und wohl auch der Reibungen und Spannungen, zu bewahren.

Ausgehend von diesen Überlegungen möchten wir für die nächsten drei Jahre ein einheitliches Publikationsprojekt vorschlagen, das drei thematische Hefte innerhalb der Zeitschrift „Studi Germanici“ umfasst, von denen jedes einem bestimmten Aspekt des Übergangsbegriffs gewidmet ist:

Heft I: Kontakt

Heft II: Wandel

Heft III: Bewegung

Nach der Untersuchung des „Kontakts“, d.h. der Dimension der kulturellen, sprachlichen und symbolischen Beziehung und Interaktion, die einen „Wandel“ bewirken (dem Begriff „Wandel/Transformation“ wird daher das Heft II gewidmet), erstet sich das letzte Heft, der das Thema „Bewegung“ behandelt, als ideale Öffnung zur Zukunft, als Vorwegnahme der Überlegungen, die wir im Rahmen unserer Disziplinen angestellt haben.

Heft I: Kontakt

Das Heft wird Studien enthalten, welche die Natur der deutschen Sprache und ‚Sprachigkeit‘, Literatur und Kultur als „Umgebungen“ oder „Kontaktzonen“ in verschiedenen Zeiten und Räumen berücksichtigen. Der Begriff *contact zone* stammt aus *Imperial Eyes* (1992) von Mary Louise Pratt und wird aus der Linguistik übernommen, um zu betonen, wie Menschen in und durch ihre gegenseitigen Beziehungen konstituiert werden (1992: 6); Beziehungen, die durch Koexistenz, Interdependenz oder Interaktion gekennzeichnet sein können. Kontaktzonen offenbaren eine politische Dimension und zeigen, dass Interdependenz nicht neutral ist, sondern mit kulturellen, materiellen und machtpolitischen Implikationen behaftet ist.

Aus sprachwissenschaftlicher Sicht sind Beiträge willkommen, die sich aus originellen und noch unerforschten Perspektiven mit Momenten des Kontakts der deutschen Sprache auf diachroner oder synchroner Ebene befassen, im Sinne sowohl eines intralinguistischen und intrakulturellen Kontakts, als auch eines Kontakts mit der Außenwelt, wie beim Zusammenleben verschiedener sprachlich-kultureller Gemeinschaften. Auch die Übersetzung und die didaktische Erfahrung stellen sich als „Orte“ des Kontakts zwischen zwei oder mehr Sprach- und Kultursystemen und als Netzwerke von Austausch, Emotionen und gegenseitigen Anerkennungen dar.

In literarischer und kultureller Sicht können wir an die Darstellung von Kontaktzonen denken oder an ihre Funktion für die Gestaltung von intellektuellen Wegen, Werken und Vorstellungen. Studien zur deutschsprachigen Literatur in Grenzgebieten, zur Übersetzung und zum Transfer können echte „Schnittstellen“ beweisen – vor allem, wenn sie diachron betrachtet werden –, die für das Verständnis der heutigen Situation entscheidend sind. Man denke etwa an die Geschichte der Elbegrenze, die in den Erzählungen mehr oder weniger sichtbar ist; an den Fall Schlesien; an das „Scharnier Europas“, das entlang der ukrainischen Grenze verläuft; an die baltischen Gebiete, oder noch: an den Rhein und an das Dreiländereck zwischen Österreich, Italien und Slowenien oder andere interne oder eigentliche Grenzländer; schließlich: an das Gebiet Triest/Gorizia/Slowenien oder an die Situation der Schweiz, ohne die schmerzhafteste Zäsur in der Geschichte und Geografie Deutschlands zu vergessen, aus der die DDR und die BRD entstanden sind.

Termine:

- Abgabetermin für Abstracts (ca. 200 Wörter): 15.09.2025
- Zu- oder Absage seitens des AIG-Vorstands: 30.09.2025
- Abgabetermin für die fertigen Beiträge (max. 40.000 Zeichen, inkl. Leerzeichen): 31.12.2025

* * *

CALL FOR PAPERS

(su richiesta di Masiero Federica)

Titel der Tagung: Interpunktionszeichen – facettenreiche ‚Kleinigkeiten‘ 2

Datum: 10.-11. November 2025

Ort: Universität Agder, Kristiansand (Norwegen)

Veranstalter:innen: Łukasz Jędrzejowski (Universität Agder) - Federica Masiero (Universität Padua)

Einreichungsfrist: 15. Oktober 2025

Tagungssprachen: Deutsch und Englisch

Interpunktionszeichen sind die stillen Organisatoren der geschriebenen Sprache – oft übersehen, aber unverzichtbar für die Strukturierung der Syntax, für die Lesesteuerung, die Verarbeitung und Interpretation sowie für die Darstellung diskursiver Beziehungen. Nach dem erfolgreichen Auftakt in Padua 2024 laden wir herzlich zur zweiten Ausgabe von *Interpunktionszeichen – facettenreiche ‚Kleinigkeiten‘* ein. Die Tagung widmet sich weiterhin den theoretischen, historischen und didaktischen Aspekten der Interpunktion. Teilnehmende sind eingeladen, darüber nachzudenken, wie ‚Kleinigkeiten‘ – Punkt, Doppelpunkt, Komma usw. – großflächige Bedeutungen in der schriftlichen Kommunikation strukturieren. Für Details s. den Link: <https://www.lukasz-jedrzejowski.eu/organizing/punctuation/>

* * *

EVENTI E CONVEGNI

(su richiesta di Alessandra Goggio)

Internationaler Workshop: Wolf Haas' Literatur

25-26. settembre 2025

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Università degli studi di Bergamo

Organizzazione: Alessandra Goggio (Bergamo) e David-Christopher Assmann (Bamberg)

L'opera letteraria dell'austriaco Wolf Haas è la dimostrazione di come ricerca stilistica e successo di pubblico possano convivere. Dopo studi in germanistica e linguistica e un inizio come pubblicitario, Haas esordì nel 1996 con *Auferstehung der Toten*, primo dei suoi celebri “Brenner”-Romane. Da allora, la sua produzione spazia dal genere polizieschi alla prosa autofinzionale, da romanzi sperimentali alla narrativa per ragazzi. Autore pluripremiato e tradotto in varie lingue, le sue opere

sono state adattate per cinema, teatro e radio e le sue letture pubbliche hanno spesso carattere di evento mediatico. Il workshop, il primo dedicato interamente all'autore austriaco, intende analizzare i procedimenti testuali, le pratiche editoriali e le trasformazioni mediali della sua opera, offrendo un quadro complessivo della ricerca su Haas e stimolando nuovi approcci critici.

Per ulteriori informazioni e la locandina dell'evento: <https://dlcs.unibg.it/it/eventi/workshop-internazionale-wolf-haas-literatur>

* * *

PUBBLICAZIONI

(su richiesta di Sandra Paoli):

Si segnala la nuova copertina della sezione dedicata al mondo di lingua tedesca di ytali.com, che ha un nuovo nome, «Quadrante tedesco»: <https://ytali.com/quadrante-tedesco/>

Si segnalano anche gli articoli:

[Werner Herzog: un leone alato per gli spiriti](#) di Giuditta Capponi

[Die Regenmacher](#) di Gerd Conradt

* * *

COMUNICAZIONI

(Su richiesta di Flavia Di Battista):

Gentilissimi,

segnaliamo la costituzione del collettivo di ricerca **OdG – Officina della Germanistica**, nato per iniziativa di un gruppo di post-doc come piattaforma di scambio orizzontale tra persone che fanno ricerca in ambito germanistico, **in particolar modo, ma non esclusivamente, a inizio carriera** e a prescindere dalla loro afferenza a istituzioni accademiche.

OdG intende creare occasioni di collaborazione sul piano scientifico e didattico, promuovendo il confronto su strumenti, potenzialità e criticità della ricerca germanistica oggi, dentro e fuori l'università.

Chi lo desidera può chiedere informazioni o iscriversi alla mailing list contattando l'indirizzo officinadellagermanistica@gmail.com

* * *

Comunicazioni dell'IDV:

(su richiesta di Edvinas Šimulynas):

Liebe Verbandsvertreterinnen und -vertreter,

am 27. Juli und 1. August 2025 fand im Rahmen der IDT 2025 in Lübeck die 28.

Vertreter:innenversammlung statt. Während der Vertreter:innenversammlung wurde der IDV-Vorstand für die Amtszeit 2025–2029 bestätigt. Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen: Präsident Benjamin Hedžić, Vizepräsidentin Monika Janicka, Generalsekretärin Puneet Kaur, Schatzmeisterin Veska Jónsdóttir und Schriftleiter Edvinas Šimulynas.

Im Rahmen dieser Versammlung wurde der IDV um ein neues Mitglied, den Tunesischen Deutschlehrerverband, erweitert. Zudem wurde die AGTV (Association of German Teachers in Victoria, Australien) vom assoziierten zum ordentlichen Mitglied des IDV erhoben.

Darüber hinaus wurde dem IDV-Vorstand das Mandat erteilt, die Verhandlungen über die Ausrichtung der IDT 2029 in Deutschland zu führen und über deren Vergabe zu entscheiden.

Der IDV bedankt sich herzlich bei der Deutschen Auslandsgesellschaft für die erfolgreiche Organisation der IDT 2025 und freut sich auf eine weiterhin fruchtbare Zusammenarbeit.

Tagung „DaF-Lehrkräfte im Dialog“

30.–31. Oktober 2025 am LSI Bochum

Wie gelingt eine zukunftsorientierte Sprachausbildung für internationale

Lehrkräfte? Unterrichtspraxis, Bildungsforschung und kollegialer Austausch stehen im Mittelpunkt unserer zweitägigen Arbeitstagung „*DaF-Lehrkräfte im Dialog: Zukunftsorientierte Methoden und Konzepte für die Sprachausbildung internationaler Lehrkräfte*“.

Die Tagung richtet sich an Lehrkräfte im Bereich Deutsch als Fremd- und Zweitsprache, die im Rahmen von Qualifizierungsmaßnahmen im deutschsprachigen Raum tätig sind. Ziel ist es, aktuelle Herausforderungen sichtbar zu machen und gemeinsam neue Perspektiven für den Sprachunterricht im Kontext beruflicher Integration zu entwickeln.

Thematische Schwerpunkte:

- Sprachliche Ausbildung B2–C2 und relevante Prüfungen
- Mehrsprachigkeit im Kontext Schule
- Berufsorientierter Unterricht mit der Szenario-Methode
- Generative KI als Assistenz im DaF-Unterricht
- Fachsprachliche Vorbereitung MINT & sprachsensibler Fachunterricht
- Nachhaltigkeit im Kontext DaF/DaZ
- Feedbackkultur im Klassenraum

Es stehen 75 Plätze zur Verfügung. Bitte melden Sie sich bis spätestens 20. Oktober 2025 über unsere Webseite zur Tagung an:

<https://www.lsi-bochum.de/daf-tagung-2025>

COME INVIARE LE SEGNALAZIONI:

Segnalazione di CALL E BANDI (DI CONCORSO O CONVEGNI):

Le segnalazioni vanno inviate **entro la fine del mese** affinché vengano pubblicate nel notiziario immediatamente successivo. Si raccomanda di attenersi alle norme redazionali riportate dal sito AIG, link: <https://www.associazioneitalianagermanistica.it/archivio/notiziario>

Si ricorda che **non si accettano allegati**: ogni informazione deve essere ritrascritta direttamente nel testo della mail, nella quale è possibile **indicare un link** a una pagina con informazioni dettagliate. Le richieste che non si atterranno ai requisiti indicati non potranno essere accolte.

Segnalazione di PUBBLICAZIONI:

Si raccomanda di predisporre ogni richiesta di segnalazione pubblicazioni **secondo il format previsto** (<https://www.associazioneitalianagermanistica.it/risorse/segnalazioni-editoriali>).

Qui in sintesi i dati necessari: **(i)** autore, data di pubblicazione, titolo, casa editrice (nome/luogo), **(ii)** breve descrizione del contenuto, **(iii)** URL **(iv)** pdf della copertina. Si ricorda che - fatta eccezione per il PDF della copertina (da allegare solo se si vuole anche la segnalazione sul sito) - **non si accettano allegati ulteriori**: ogni informazione deve essere ritrascritta direttamente nel testo della mail. Le richieste che non si atterranno ai requisiti indicati, non potranno essere accolte.

Le pubblicazioni segnalate correttamente e corredate da immagine di copertina saranno segnalate anche sul sito dell'Associazione e sulla pagina Facebook dell'Associazione.

* * *

NOTIZIARIO AIG * AIG-INFOBLATT

I numeri del Notiziario AIG / AIG-Infoblatt vengono inviati alle socie e ai soci nella prima settimana di ogni mese. Chi non volesse ricevere il notiziario o volesse segnalare problemi nella ricezione della posta della AIG può scrivere a:

aig.segreteria@gmail.com

<http://www.associazioneitalianagermanistica.it>